

D

Installationshinweise

Die Speicher-Taste kann nur in Verbindung mit dem RolloTec®-Einsatz in Betrieb genommen werden.
Der RolloTec®-Einsatz ① wird in einer Gerätedose nach DIN 49073 (Empfehlung: tiefe Dose) montiert.
Die Anschlussklemmen des Einsatzes müssen dabei unten liegen.
Die Speicher-Taste ② wird zusammen mit dem Rahmen ③ auf den Einsatz aufgesteckt.
Die elektrische Kontaktierung erfolgt über die Stecker ④ und ⑤.

Anschluss Sensoren (nur bei Aufsatz mit Sensoranschluss)

Wichtig: Die Sensorleitung führt Schutzkleinspannung (SELV). Installationsvorschriften nach VDE 0100 beachten.

Sonnensensor: Der Sonnensensor wird an der Fensterscheibe befestigt und ermöglicht die Sonnenschutzfunktion.

Wählen Sie die Position des Sensors, bis zu welcher die Jalousie bei Überschreiten des Helligkeitswertes gefahren werden soll.
Vor Ausführung der Sonnenschutzfunktion muss die Jalousie mit 'Dauerlauf' (Laufzeit 2 Minuten) in die obere Endlage gefahren werden.
Die Sonnenschutzfunktion setzt ca. 2 Minuten nach Überschreiten des werkseitig eingestellten Helligkeitswertes (ca. 20000 Lux) ein, die Jalousie fährt ab.
Diese Verzögerung (Hysterese) um ca. 2 Minuten ist erforderlich, um kurzzeitige Helligkeitsschwankungen zu kompensieren. Die Jalousie wird nicht bei jeder Helligkeitsdifferenz auf- und abgefahren.
Wenn der werksseitig eingestellte Helligkeitswert mindestens 15 Minuten unterschritten ist, wird die Jalousie wieder aufgefahren (kurzzeitige Helligkeitsschwankungen werden nicht berücksichtigt).

Glasbruchsensor: Der Glasbruchsensor wird an der Fensterscheibe befestigt. Bei Zerstörung der Fensterscheibe wird die Jalousie in die untere Endlage gefahren und ist dort verriegelt. Anwendung: Schutz gegen Witterung bei Glasbruch.
Die Glasbruchfunktion wird mit der Taste ▲ zurückgesetzt und die Jalousie fährt hoch.

Glasbruchsensoren dürfen nicht zusammen mit dem Windsensor verwendet werden. Die Windschutzfunktion über den Nebstelleneingang ▲ (Jalousie fährt auf) ist nach Glasbruch gesperrt, die Jalousie oder Rolllade bleibt geschlossen.

UP-Verlegung:

Die zusätzlichen Steckkontakte ⑤ bei der Speicher-Taste mit Sensoranschluss werden, zum Anschluss einer Sensorleitung, in den Einsatz geführt. Der Anschluss des Sensors erfolgt über Schraubklemmen (siehe Bedienungsanleitung "Einsatz").

AP-Verlegung:

Der Sensor wird über einen Stecker direkt am Aufsatz angeschlossen.

(Beschreibung, Montage und Anschluss des Einsatzes siehe separate Anleitung)

Gewährleistung

Wir leisten Gewähr im Rahmen der gesetzlichen Bestimmungen.

Bitte schicken Sie das Gerät portofrei mit einer Fehlerbeschreibung an unsere zentrale Kundendienststelle:

Berker GmbH & Co. KG
Abt. Service Center
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefon: 0 23 55 / 90 5-0
Telefax: 0 23 55 / 90 5-111

GB

Installation Instructions

The memory push-button can only be placed into service in conjunction with the RolloTec® insert.
RolloTec® insert ① must be installed in a connecting box according to DIN 49073 (recommendation: deep box).
The connecting terminals of the units must be down.
Plug memory push-button ② onto the insert together with frame ③.
Electrical contacting is established through plugs ④ and ⑤.

Connection of Sensors (only for attachment with sensor connection)

Important: The sensor line carries protective low voltage (SELV). Please observe the installation procedures as specified by VDE 0100.

Sun sensor: The sun sensor must be attached to a window pane and facilitates the sun protection function.

Choose the sensor position to which the louver is to be moved when the brightness value is exceeded.
Prior to the execution of the sun protection function, the louver must be moved to its upper end position in 'continuous mode' (2 minutes running time).
The sun protection function is initiated approx. 2 minutes after the factory-set brightness value is exceeded (approx. 20000 lux). The louver moves down.
Such delay (hysteresis) by approx. 2 minutes is necessary in order to compensate short-time brightness variations. The louver or roller blind, respectively, is not moved up and down upon each brightness difference.
After the factory-set brightness value has been undercut for at least 15 minutes, the louver is moved up again (short-time brightness variations will be disregarded).

Glass breakage sensor: The glass breakage sensor should be attached to the window pane. If the window pane is damaged, the louver is moved to its lower end position. Application: Protection against weather influences in the event of glass breakage.
The glass breakage message can be reset with the ▲ key, and the louver moves up.

Glass breakage sensors must not be used together with the wind sensor. The wind protection function via extension input ▲ (louver moves up) will be disabled after glass breakage, the louver or roller blind remaining closed.

Buried installation:

To connect a sensor line, lead additional plug-in contacts ⑤ of the memory push-button into the insert. The sensor should be connected via screw terminals (refer to the "Insert" Operating Instructions)

Surface installation:

Connect the sensor directly to the memory push-button by a plug.

(For the description, installation and connection of the insert, please refer to separate instructions.)

Manufacturer's Warranty

Our products are under guarantee within the scope of the statutory provisions.

Please return the unit postage paid to our central service department giving a brief description of the fault:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telephone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Telefax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

NL

Installatie-instructies

De geheugen-toets kan alleen in combinatie met het RolloTec® inzetmoduul in bedrijf gesteld worden.
Het RolloTec® inzetmoduul ① wordt in een wanddoos conform DIN 49073 (advies: diepe doos) gemonteerd. De aansluitklemmen van het inzetmoduul dienen beneden te liggen.
De geheugen-toets ② wordt samen met het frame ③ op het inzetregelmoduul gestoken.
De elektrische contactgeving geschiedt via de stekers ④ en ⑤.

Aansluiting sensors (alleen bij lopzetmoduul met sensoraansluiting)

Belangrijk: De sensorkabel heeft veiligheidslaag-spanning (VLS). Installatievoorschriften conform VDE 0100 in acht nemen.

Zonnesensor: De zonnensensor wordt op het raam bevestigd en maakt de zonweringsfunctie mogelijk.

Kies de positie van de sensor, tot waar de jaloezie bij overschrijding van de helderheid gestuurd dient te worden.
Voorafgaand aan het uitvoeren van de zonweringsfunctie dient de jaloezie bij 'continu-bedrijf' (looptijd 2 minuten) in de bovenste eindpositie gestuurd te worden. De zonweringsfunctie start ca. 2 minuten na overschrijding van de op de fabriek ingestelde helderheidswaarde (ca. 20000 lux), de jaloezie gaat omlaag.
Deze vertraging (hysteresis) met ca. 2 minuten is noodzakelijk, om kortstondige helderheidsschommelingen te compenseren. De jaloezie resp. het rolluik wordt niet bij iedere helderheidsafwijking op- of neergehaald.
Wanneer de ingestelde helderheidswaarde ten minste 15 minuten lang overschreden is, wordt de jaloezie weer opgehaald (kortstondige helderheidsafwijkingen worden niet verdisconteerd).

Glasbreuksensor: De glasbreuksensor wordt op het raam bevestigd. Bij vernieling van het glas wordt de jaloezie in de onderste eindpositie gestuurd. Toepassing: bescherming tegen regen en wind bij glasschade.
De glasbreukmelding wordt met de toets ▲ teruggezet en de jaloezie gaat omhoog.

Glasbreuksensors mogen niet samen met de windsensor worden gebruikt. De windbeschermingsfunctie via de extensie-ingang ▲ (jaloezie gaat omhoog) is na een glasbreuk geblokkeerd, de jaloezie of het rolluik blijft gesloten.

Uit-zicht montage:

De extra contactstekers ⑤ bij de geheugen-toets met sensoraansluiting worden, voor aansluiting van een sensorkabel, in het inzetmoduul gepluigd. De aansluiting van de sensor geschiedt met schroefklemmen (zie bedieningshandleiding "Inzetmoduul").

Inzicht-montage:

De sensor wordt via een stekker rechtstreeks op het opzetmoduul aangesloten.

(Beschrijving, montage en aansluiting van inzetmoduul, zie afzonderlijke handleiding)

Garantie

Wij bieden garantie in het kader van de wettelijke bepalingen.

U gelieve het apparaat franco met een beschrijving van de fout/storing aan onze centrale serviceafdeling te zenden:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Telefoon: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Fax: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

F

Instructions de montage

La touche de mémorisation ne peut être mis en service qu'en association avec l'insert RolloTec®.
Monter l'insert RolloTec® dans une boîte à appareil selon DIN 49073 (préconisation: boîte profonde), les bornes de connexion de l'insert devant être en bas.
Monter la touche de mémorisation ② sur l'insert avec le cadre ③.
Etablir le contact électrique au moyen de la fiche ④ et ⑤.

Connexion des détecteurs (pour adaptateur avec connexion de détecteur seulement)

Important: Le câble du détecteur est sous basse tension. Observer les instructions d'installation selon VDE 0100.
Détecteur solaire: Le détecteur solaire est fixé à la vitre de la fenêtre et permet la fonction de protection antisolaire. Choisissez la position du détecteur jusqu'à laquelle doit remonter le volet roulant lorsque la valeur de luminosité est dépassée. La lumière étrangère ne doit rayonner qu'indirectement sur le récepteur infrarouge, la sensibilité risquant sinon d'être réduite. Le volet roulant ou le store doit être amené dans sa position finale supérieure avec la fonction 'marche continue' (temps de marche 2 minutes) avant que ne soit exécutée la fonction protection antisolaire. La fonction protection antisolaire se déclenche env. 2 minutes après le dépassement de la valeur de luminosité réglée par l'usine (env. 20000 Lux), le volet roulant se met alors à descendre. Cette temporisation (hystérèse) d'environ 2 minutes est nécessaire en vue de compenser de courtes variations de luminosité. Le volet roulant ou le store ne descend et ne monte pas à chaque fois qu'apparaît une différence de luminosité. Lorsque la luminosité est inférieure à la valeur de luminosité réglée en usine pendant au moins 15 minutes, le volet roulant remonte (les courtes variations de luminosité ne sont pas prises en considération).

Détecteur de bris de vitre: Le détecteur de bris de vitre est fixé à la vitre de la fenêtre. En cas de destruction de la vitre, le volet roulant descend dans sa position finale inférieure. Utilisation: protection contre les intempéries en cas de bris de vitre. Le signal bris de verre est annulé au moyen de la touche ▲ et le volet roulant remonte.

Les détecteurs bris de verre ne doivent pas être employés avec le détecteur vent. Après un bris de verre, la fonction protection vent via l'entrée de commande secondaire ▲ (le store ou volet roulant remonte) est bloquée, le store ou volet roulant reste fermé.

Pose sous crépi:

Introduire les contacts à fiche supplémentaires ⑤ de la touche de mémorisation avec connexion de détecteur dans l'insert pour les connecter à un câble de détecteur. La connexion du détecteur est réalisée au moyen de bornes à vis (voir mose d'emploi "Insert").

Pose sur crépi:

Le détecteur est connecté directement à l'adaptateur moyennant une fiche.

(Description, montage et connexion de l'insert, voir notice séparée).

Prestation de garantie

Nous prêtons garantie dans le cadre de la législation en vigueur.

Veuillez envoyer l'appareil défectueux en port payé à notre service après-vente central en joignant une description du défaut:

Berker GmbH & Co. KG
Klagebach 38
D-58579 Schalksmühle
Germany
Téléphone: +49 (0) 23 55 / 90 5-0
Télécopie: +49 (0) 23 55 / 90 5-111

Das CE-Zeichen ist ein Freiverkehrszeichen, das sich ausschließlich an die Behörde wendet und keine Zusicherung von Eigenschaften beinhaltet.

The CE-sign is a free trade sign addressed exclusively to the authorities and does not include any warranty of any properties.

Het CE-teken is een vrijhandelsteken dat uitsluitend voor de autoriteiten bedoeld is en geen toezegging van producteigenschappen inhoudt.

Le signe CE est un signe de libre circulation: il est destiné exclusivement aux autorités et ne représente aucune garantie de qualité.